

Gunn Connection 11-3-2017

由 Gunn High School Culture Connection Club – Chinese department 翻译, 翻译
团队 George Z, Veronica, Pow, Kelly W, George C。

Calendar

Fri, Nov 3

Principal's Coffee, 8:30 AM, Staff Lounge

Fri-Sat, Nov 3-4

Fall Show, 7:30 PM, Little Theatre

Sun, Nov 5

Choir Fall Concert, 7 PM, First Presbyterian Church

Mon-Thu, Nov 6-9

Alternate Schedule (see [Calendar](#))

Mon, Nov 6

Site Council, 7 PM, Library (*NEW time & location*)

Wed-Sun, Nov 8-12

Fall Show, Little Theatre (see [Show Times](#))

Thu, Nov 9

PTSA Meeting, 8:45 AM, Staff Lounge

Fri, Nov 10

NO SCHOOL - Veterans' Day

Thu, Nov 16

Turkey Feast - Alternate Schedule (see [Calendar](#))

11月3日, 星期五

校长咖啡, 上午 8:30, 员工休息室

11月3-4日 星期一至星期六,

秋季秀, 晚上 7:30, 小剧场

11月5日 星期日

唱诗班秋季音乐会, 晚上 7 点, 第一长老会教堂

11月6日-9日

备用时间表 (见日历 [Calendar](#))

11月6日

理事会会议, 下午 7 点, 图书馆 (新时间和地点)

11月8日至12日 星期三 - 星期日,

秋季表演, 小剧场 (请参阅演出时间 [Show Times](#))

11月9日 星期四,

PTSA 会议, 8:45 AM, 职员休息室

11月10日 星期五

学校无课 - 退伍军人节

11月16日 星期四,

火鸡盛宴 - 备用时间表 (请参阅日历 [Calendar](#))

Gunn Choir Fall Concert

Sun, Nov 5, 7 PM, First Presbyterian Church, [1140 Cowper St, Palo Alto](#)

Join the award-winning Gunn Choirs, under the direction of William Liberatore, for a festive evening of song featuring the Treble Choir, Concert Choir, and Chamber Singers. The diverse repertoire includes selections from South Africa, Brazil, Canada, Ukraine and India, as well as American folk songs and spirituals. Tickets are \$7 (\$5 for students in high school or younger) and are available from choir members or at the door.

GUNN 秋季合唱团演唱会

星期日，11月5日，晚上7点，第一长老教堂，1140 Cowper St. Palo Alto

来参加由 Gunn 获奖的高音合唱团，演唱合唱团与室内合唱团在 William Liberatore 的指导下在带给您的美妙音乐夜晚吧。选曲非常的多样，演唱曲目包括来自南非，巴西，加拿大，乌克兰和印度。除此之外还有美国的民歌和宗教圣歌。门票为 7 美元（高中或以下的学生 5 美元）。门票可从合唱团成员或会场门口购买。

Change of Afternoon Bus Schedule for Route 'J' Leaving Gunn High

As of Tue, Nov 7

The bus schedule has been changed for the afternoons on Tuesdays, Thursdays and Fridays. NEW DEPARTURE SCHEDULE: The small bus will pick up at the "bat cave" at 3:50 PM and transport to:

Nixon

Stockfarm @ Sandhill Rd

Clark @ Mosher

Clark @ Durand

Ronald McDonald House

The schedule for Mondays and Wednesdays has not changed and the pickup will be on Arastradero as usual in the big bus.

巴士路线 J 的变化

11 月 7 日 (周二) 之后

星期二，四与五下午的巴士行程有所变更。新的安排如下：

3：50 分，小巴士会在“bat cave”（Gunn 主要办公室外）接学生上车。巴士将在 Nixon（小学），Stockfarm（Sandhill 路上），Clack（mosher 路上的店面），Clark（Durand 路上的店面）与斯坦福附近的 Ronald McDonald 家庭服务中心。

星期一与三的行程并没有变化，大巴士依旧会在 Arastradero 路上接送学生。

2017 Gunn High School Turkey Feast is November 16

The annual Gunn High School Turkey Feast is upon us, and we need your help to make this event a success. Every year we feed over 1600 students, faculty and staff a turkey dinner with all the trimmings. We still need 39 turkeys, 71 pies and vegetarian options. Additional hands are needed for food prep and clean up. [Sign up here](#). Ask your student about this event and they will tell you it's one of their favorites! No time to cook? Please consider making a monetary donation to help cover the costs of mashed potatoes, stuffing and gravy. Make checks payable to "Gunn High School" and write "2017 Turkey Feast" in the memo. Mail them to Donna Pioppi, [3920 El Cerrito Road, Palo Alto, CA 94306](#). Questions? Email dpioppi41@yahoo.com or wemcw@mindspring.com.

2017 年 Gunn 高中火鸡盛宴 11 月 16 日

一年一度的 Gunn 高中火鸡盛宴即将来临，我们需要您的帮助才能使本次活动取得成功。每年我们都会为 1600 多名学生，教职员工提供一顿火鸡晚餐。我们还需要 39 只火鸡，71 个馅饼和一些素食。食物准备和清理也需要额外的帮手。请在这里注册 [Sign up here](#)。询问你的孩子关于火鸡盛宴这一活动，他

们会告诉你这是他们的最爱之一！没时间来帮忙？请考虑捐款，捐款可以帮助支付土豆泥，馅和肉汁的费用。支票抬头“Gunn 高中”，并在备忘录中写上“2017 火鸡盛宴”。邮寄给 Donna Pioppi, 3920 El Cerrito Road, Palo Alto, CA 94306. 有问题？请电邮 dpioppi41@yahoo.com 或 wemcw@mindspring.com。

Book Drive for Tiekunu Primary School in Kenya

Drop off any time before Wed, Jan 31, 2018, in Rm E-2

Thanks to the Gunn community's support, Tiekunu students are now reading over 250 books donated last year. On behalf of the children, Gunn's Stairway To Literacy Club thanks you for your generosity. The Club would like to start its second book drive and calls for your support to donate reading books for grades 1-5. This year we are expanding our donations to accepting any technology, from VCRs to the latest tech. Kindles and other technology-literature mediums are especially welcome. Please drop off books at room E-2 or talk to Mr. Kinyanjui. For technology donations and/or questions, please contact StairwayToLiteracy@gmail.com.

肯尼亚的 Tiekunu 小学的书籍捐赠活动 2018 年 1 月 31 日星期三之前，在 E-2 教室

感谢 Gunn 社区的支持，肯尼亚的 Tiekunu 小学学生现在阅读到了去年捐赠的 250 多本书。Gunn 的扫盲俱乐部代表孩子们，感谢你的慷慨。俱乐部希望开启第二次捐书活动，呼吁您的支持，为 1-5 年级捐赠阅读书籍。今年我们将捐赠扩大到接受从录像影碟以及最新技术的书本。Kindles 和其他技术文学媒体更是特别欢迎。请到 E-2 教室捐赠的书籍或与 Kinyanjui 先生交谈。任何问题，请联系 StairwayToLiteracy@gmail.com。

Home Ec Classes Need Surplus Produce and Plastic Containers

Home Economics Teacher Ms. Peters continues to have need for used or new plastic food containers. All sizes can be used but most useful are cup, pint, and quart sizes. The foods classes can use surplus produce, such as apples, lemons and persimmons, also. Please bring donations to the main office.

Questions? Email nhesterman@pausd.org or cpeters@pausd.org.

Ec 课程需要塑料容器和农副产品

家庭经济教师 Ms. Peters 继续需要使用过的或者新的塑料食品容器。所有尺寸都可以，但最有用的是量杯，品脱和夸脱尺寸。食品类也需要，农产品如苹果，柠檬和柿子。请把捐赠物品送带到学校办公室。有问题？请电邮 nhesterman@pausd.org 或 cpeters@pausd.org。

¿Hablas español? 한국어 할 줄 아세요? 你会说普通话吗? Seeking Fluent Bilingual Volunteers!

Gunn PTSA has partnered with the student led Culture Connection Club to translate our Gunn Connection and other important announcements. Culture Connection Club has been actively translating into Chinese and has started working on Korean. We are actively seeking Spanish-speaking volunteers. Other languages are also welcome!

Students: please join the Facebook group Culture Connection Club or come to the next Cultural Connection Club meeting Friday, November 10, in Room N-103. Please contact Culture Connection co-presidents at kellywang01@yahoo.com and zihao.cai@gmail.com for any questions. Korean speakers can contact Jae at ljaegyung301@gmail.com. Spanish speakers can contact karlyh66@gmail.com. These translation services help foster a stronger connection to all the families in our community. Students earn service hours!

Parents interested in helping mentor these students, please contact Gunn Communications team (vpcommunications@gunnpta.org).

寻找不同语种翻译志愿者

Gunn PTSA 与 Gunn 高中文化联合俱乐部合作，翻译我们的 Gunn Connection 和其他重要公告。文化联合俱乐部一直积极从事翻译中文，并开始韩文工作，我们正在积极寻找说西班牙语的志愿者。其他语言也非常欢迎！

学生：加入请联络 Facebook 文化联络俱乐部，或参加下一个文化联系俱乐部会议 11 月 10 日星期五，在 N-103 室。如有任何疑问，请联系 Culture Connection 联合主席 kellywang01@yahoo.com 或者 zihao.cai@gmail.com。韩语志愿者可以通过 ljaegyung301@gmail.com 与 Jae 联系。西班牙语志愿者

可以联系 karlyh66@gmail.com。这些翻译服务有助于加强我们社区所有家庭的联系。学生可以获得志愿服务时间！有兴趣帮助这些学生的家长，请联系 Gunn Communications 小组 (vpcommunications@gunnpta.org)。

FROM THE PREVIOUS ISSUE:

Gunn Theatre Fall Play: Tickets Now Available

Nov 2-12, Studio Theatre

Hungry for comedy? Award-winning Gunn Theatre is proud to present *Servant of Two Masters*, a re-imagined production of Carlo Goldoni's 1746 romantic comedy. Based on Commedia dell'arte—a classic form of Italian theatre combining stock characters, music, and improvised comedy—this play follows two pairs of young lovers as they navigate romance, missed messages, and revenge alongside their clever, conniving (and hungry!) servants. Bon appétit! Tickets available at <http://www.gunntheatre.org/about-2017-2018/tickets-at-gunn-studio-theatre-2017-2018/>.

Gunn 剧院秋季戏剧：门票现在有售

11月2-12日，剧院工作室

喜欢喜剧？屡获殊荣的Gunn剧院很荣幸地为Carlo Goldoni的1746浪漫喜剧重新设想制作一仆二主 (*Servant of Two Masters*)。以Commedia dell'arte为基础的意大利戏剧经典形式，结合了各类角色，音乐和即兴喜剧，这个剧本伴随着两对年轻的恋人，渡过浪漫，错过信息，聪明地报复。

Bon appétit！门票有售 <http://www.gunntheatre.org/about-2017-2018/tickets-at-gunn-studio-theatre-2017-2018/>。

SAVE THE DATE: Juana Run 2018 is on Feb 24

For 20 years the Juana Run races have been held annually in the Barron Park neighborhood. All race proceeds benefit Barron Park PTA, Juana Briones PTA, Terman Middle School PTA, West Valley Track Club, and Gunn High School Sports Boosters. The date for this year's Run is February 24, 2018. For more information, contact yasmin.aladin@gmail.com.

记下这一日期：Juana Run 2018年2月24日

20年来，胡安娜跑步比赛每年都在Barron Park附近社区举行。所有的比赛收益归于Barron Park PTA，Juana Briones PTA, Terman Middle School PTA, West Valley 跑步俱乐部，和Gunn高中的体育促进协会。本年度的日期是2018年2月24日。欲了解更多信息，请联系 yasmin.aladin@gmail.com。

Gunn Athletics



Athlete Recognition

Gunn Sports Boosters would like to recognize the following athletes for honorable mention for this week of Athlete of the Week: **Zoe Banks** for Water Polo (and she has received this award in the past) and **Lydia Tasai** for Golf. Also a huge shout-out for our football team: **Solomone Patetua** threw for 281 yards, completing 17 of 25 passes, **DJ Barnes** had 10 catches for 121 yards, and **Hudson Alexander** had six receptions for 155 yards. Go Titans!

运动员表彰

Gunn高中的体育促进协会希望表彰以下运动员本周荣誉奖：水球Zoe Banks (她曾获得此奖项) 和高尔夫 Lydia Tasai。对于我们橄榄球队来说，还有一个巨大荣誉：Solomone Patetua 投出了281码，完成了25次传球中的17次，DJ Barnes 121码接球得到10次，Hudson Alexander有6次接球155码。去泰坦！

PAUSD & PTAC

Superintendent's Weekly Message from Friday Oct 27

We will re-post Karen Hendricks' Weekly communications here each week, in case you missed it on her previous Infinite Campus email to you.

"Happy Friday to all! As another very busy week is winding down, I had the good fortune of judging Paly's Homecoming competitions this afternoon...[continue reading](#).

学区总监周刊 10 月 27 日星期五

我们将每周在这里重新发布 Karen Hendricks 的“每周通讯”，以防您错过之前的校园电子邮件。

“欢乐的星期五，所有的！另一个非常忙碌的一周正在结束，我有幸在今天下午评判 Paly 的 Homecoming 比赛...[继续阅读 continue reading](#)。

Empathy is the App: Raising Thoughtful Kids in the Digital Age

Wed, Nov 8, 7-8:30 PM, Performing Arts Center, Palo Alto High School, [50 Embarcadero Rd, Palo Alto](#)

The 2017-18 Palo Alto Parent Education Parents Series kicks off with nationally acclaimed author of "[Screenwise](#)" and TED Talk "[Raising a Digital Native](#)," Dr. Devorah Heitner. Parents worry their teens are addicted, detached or distracted because of digital devices. According to Heitner, our concern should go far beyond what kids are doing today. Tech-savvy Digital Natives need mentorship to thrive, develop social skills and succeed in a future where they will likely find a job, meet their spouse and build their reputations online. Parents, students, faculty/staff and community members welcome! Spanish/Mandarin interpretation will be available. Free admission. Tickets available beginning October 8 (via <https://heitner2017paly.eventbrite.com>). Co-sponsored by Gunn and Paly PTSA Parent Education Committees.

同情是应用程序：在数字时代提高体贴的孩子

星期三，十一月八日，7-8.30 PM，表演艺术中心，帕罗奥图高中，50 embarcadero RD，帕罗奥图。

2017-18 年“帕洛阿托父母教育家长系列”开始与全国广为流传的“Screenwise”作家和 TED 谈话“提高数字本

土”Devorah Heitner 博士揭开序幕。父母担心他们的青少年因数字设备而上瘾，分离或分心。技术精湛的数字生活需要指导茁壮成长，发展社会技能，并在将来可能找到工作，遇见配偶和在线建立声誉的未来取得成功。欢迎家长，学生，教职员工和社区成圆！将提供西班牙语/普通话口译服务。免费入场。十月八日开始卖票（通过 <https://heitner2017paly.eventbrite.com>）。由 Gunn 和 Paly PTSA 家长教育委员会共同主办。

Community

Palo Alto Chamber Orchestra (PACO) Fall Concerts

Join us for PACO's 52nd season opening concert on November 4 followed by two more concerts this fall. From classical favorites to blues, orchestral and chamber, you'll be impressed with the wide-ranging repertoire performed by talented young musicians. All concerts are admission FREE and for the entire family to enjoy.

Sat, Nov 4, 7:30 PM, Cubberley Theatre (with special guest stars Ragazzi Boys Chorus)

Sun, Nov 5, 3 PM, Cubberley Theatre

Sun, Nov 19, 3 PM, Palo Alto Arts Center

For more information about PACO, please visit www.pacomusic.org or email info@pacomusic.org.

捨內樂團秋季 (PACO) 音樂會

我們邀請您來看 PACO 第五十二季開幕音樂會在十一月四號。如果你不能來，我們還會有兩場音樂會這秋。他們會表演不同音樂風格，包伙：藍調音樂，管線音樂，室內樂，和很多不同的驚人的劇目。一切都將由有才華的年輕音樂家演出。所有的音樂會都是免費，給你全家一個歡樂時光。

星期六，十一月四號，晚上七點三十，在 Cubberly Theatre (於特殊的客人明星 Ragazzi Boys Chorus)

星期天，十一月五號，下午三點鐘，在 Cubberly Theatre

星期天，十一月十九號，下午三點鐘，在 Palo Alto Arts Center

如果您想要多些信息關於 PACO，請拜訪 www.pacomusic.org 或者發電子郵件去 info@pacomusic.org。

Get Involved Palo Alto Service-Learning Internship Open House

Tue, Nov 7 4-6 PM, Rinconada Library (Embarcadero Room), 1213 Newell Rd, Palo Alto

Interested in helping your student make connections to the real world? Come and see how students pursue their interests through community service internships to benefit local causes and organizations. Get Involved Palo Alto's 24-week program runs November-May. Earn 100 service hours and the President's Award for Volunteer Service. NEW PROJECT: North Bay Wildfire Relief Internship. Work with a group to create a media platform showcasing rebuilding efforts of nonprofit organization La Luz, help Latino families affected by recent wildfires. Fee waivers available. For more information please email getinvolvedpaloalto@gmail.com or see website <http://www.getinvolvedpa.com>.

加入帕洛阿尔托服务学习实习开放日

星期二，11月7日下午4-6点，林科纳达图书馆（Embarcadero 室），1213 Newell 路，帕洛阿尔托有兴趣帮助你的学生与现实世界建立联系吗？来看看学生们如何通过社区服务实习来追求自己的价值，从而有利于帮助当地的事业和组织。Palo Alto 的为期 24 周的课程将于 11 月至 5 月举行。获得 100 个服务小时和总统奖志愿者服务。新项目：北湾野火救援实习。与一个小组合作，创建一个媒体平台，展示非营利组织 La Luz 的重建工作，帮助受近期野火影响的拉丁裔家庭。免收费用。欲了解更多信息，请发送电子邮件至 getinvolvedpaloalto@gmail.com 或访问网站 <http://www.getinvolvedpa.com>。

Spanish Language Immersion Opportunity for High School Students in Oaxaca, Mexico (Summer 2018)

Information Meeting: Mon, Nov 13, 7 PM, Room A-3, Cubberley Community Center, 4000 Middlefield Rd, Palo Alto

Find out how families live in Oaxaca, Mexico. There is no better way to do this than by living as a member of a family in another country and then sharing your home with your "sister" or "brother" from that family when you return home. Neighbors Abroad, Palo Alto's sister city organization, has sponsored summer student exchanges since 1965. Applicants should be high school students at least 15 years old by June of 2018 who are studying Spanish at any level. For more information contact Marion at marionb@sonic.net; to learn about Neighbors Abroad, visit www.neighborsabroad.org.

西班牙语浸入 Oaxaca，墨西哥高中生的机会（夏天 2018）

信息会议：星期一，11/13 晚上七点，房间 A-3, Cubberley Community Center, 4000 Middlefield Rd, Palo Alto

了解墨西哥 Oaxaca 的家庭生活情况。没有比在另一个国家当另一个家庭的成员以及当你回家的时候，和你家里的“妹妹”或者“兄弟”一起分享，更好的方法去了解他们，Neighbors Abroad，Palo Alto 的姐妹城市组织，自 1965 年以来一直赞助暑期学生交流。注册的学生们应该都是正在高中学西班牙语（任何等级的），起码要六月份 2018 之前转 15 岁。如需更多信息，联系 Marion marionb@sonic.net; 访问 www.neighborsabroad.org 如需更多了解 Neighbors Abroad。

Hope, Help, Strength: Gunn & Paly Sources of Strength in Palo Alto

Tue, Nov 28, 6:30-8:30 PM, Palo Alto High School, Media Arts Center, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Gunn and Paly families, students and community members are invited to learn about Sources of Strength, the wellness program based on building resilience at both high schools. Our guest speaker for the evening will be Dr. Shashank Joshi of Stanford University, to share his research and knowledge.

He will be joined by Gunn and Paly Sources of Strength Student Peer Leaders. Please see our full [flyer](#).

希望, 帮助, 力量 : Palo Alto 的 Gunn & Paly Sources of Strength

星期二, 11/28 晚上六点半到八点半, Palo Alto High School, Media Arts Center, [50 Embarcadero Rd, Palo Alto](#)

Gunn 和 Paly 的家庭, 学生, 和社区成员都会被邀请学习 Sources of Strength, 一个健康计划: 为高中学生们建立适应能力。我们晚上的特邀发言人是来自 Stanford University 来的 Dr. Shashank Joshi, 来分享他的研究和知识。他会更随 Gunn 和 Paly 的 Paly Sources of Strength Student Peer Leaders。请参考我们的海报 [flyer](#)。

Come Watch 'Twas the Night Before Christmas

Sun, Dec 3 & 10, 1 PM & 4 PM; Sat, Dec 9, 3 PM, Woodside Performing Arts Center, [199 Churchill Ave, Woodside](#)

Dancers Repertory Theatre presents 'Twas the Night Before Christmas, a delightful dance-theatre event that will enchant audiences of all ages. Based on the Clement C. Moore poem, the show includes Santa and his magical sleigh, prancing reindeer, dancing mice, twirling toys and a cast of over 80 children and adults. For tickets and more information please visit our website <http://www.twasthenight.org> or our [Facebook page](#).

来看“圣诞节前的夜晚”

12月3日和10日, 下午1点和4点; 星期六, 12月9日, 下午3点, Woodside 表演艺术中心, [199 Churchill Ave, Woodside](#)

舞剧呈现圣诞节前的夜晚, 一个令人愉快的舞蹈剧场活动, 吸引各个年龄段的观众。根据克莱门特·摩尔 (Clement C. Moore) 的诗歌, 这个节目包括圣诞老人和他的神奇雪橇, 跳跃的驯鹿, 跳舞的老鼠, 旋转的玩具以及80多名儿童和成年人。有关门票和更多信息, 请访问我们的网站

<http://www.twasthenight.org> 和我们 Facebook 页面。

Annual Rotary High School Speech Contest

Wed, Jan 24, 7 PM, Palo Alto City Council Chambers, [250 Hamilton Ave, Palo Alto](#)

Opportunity to repurpose one of your college essays! Prizes total \$1550. 2017-18 speech topic theme: "Rotary Making a Difference." Each speech must be between 4-5 minutes, original student work, and incorporate the theme and one of the Rotary mantras: Is it the truth? Is it fair to all concerned? Will it build goodwill and better friendships? Will it be beneficial to all concerned? Questions and registration: Annette_G@att.net.

年度巡回高中演讲比赛

星期三, 1月24日晚上7点, 帕洛阿尔托市议会分庭, [250 Hamilton Ave, Palo Alto](#)

有机会重新使用你的大学作文! 奖金总额\$ 1550。2017-18 演讲主题: “有所作为” 每个演讲必须在 4-5 分钟之间, 原创的学生作品, 并结合主题: 是真的吗? 对所有有关方面都公平吗? 它会建立善意和更好的友谊吗? 这对所有有关方面都有好处吗? 问题和注册: Annette_G@att.net。

FROM THE PREVIOUS ISSUE:

Paly Theatre Performs Heaven Can Wait

Dates & Times available at <https://www.palytheatre.com/tickets/>, Palo Alto High School Performance Arts Center, [50 Embarcadero Rd, Palo Alto](#)

A romantic comedy and delightful fantasy rolled into one. Joe Pendleton, an aspiring young boxer, is taken to heaven before his time and then forced to switch bodies in order to live out his destiny back on earth, where he finds true love. You're invited to laugh, sympathize, cheer, and celebrate as murder, ambition and greed meet their match in lighthearted and unexpected ways. Tickets can be purchased at <https://www.palytheatre.com> or at the door. \$15 adults, \$10 students/senior.

上一期的问题：

Paly 剧院演出“天堂可以等”

日期和时间请访问 <https://www.palytheatre.com/tickets/>帕洛阿尔托高中表演艺术中心，50 Embarcadero 路，[Palo Alto](#)

一个浪漫的喜剧和令人愉快的幻想汇集成这部戏剧。乔·彭德尔顿，一个有抱负的年轻拳击手，在他的生命结束之前被带到天堂，然后被迫转换身体，使自己的命运回到地球上，在那里他发现了真正的爱情。你被邀请与剧中人一起欢笑，同情，欢呼，并身临其境“参与”谋杀，见证野心和贪婪。门票可以在 <https://www.palytheatre.com> 或在门口购买。成人 15 美元，学生 10 美元/人。

For older Community announcements, see [Recent Issues of the Gunn Connection](#).

对于较早的社区公告，请参阅最近的 Gunn 联络。